

扩与减的辩证教学刍议

——谈避免留学生学习能力僵化的对策

蓝小玲

提要 本文认为学习第二语言汉语避免出现学习能力僵化的对策之一是一方面充分利用目的语的语言环境,尽早向学习者展现汉语这一系统的框架,从纵横两方面延伸拓展教学内容,加量提速;另一方面是把改变汉字学习要求作为切入点,打破常规做法,删繁就简,提高教学效率。

自从对外汉语教学的特殊性被人们承认以来,20年中这一领域的工作有了重大的进展,教学体系逐渐完善,教学层次逐渐提高,研究也逐渐深入。然而,也不可否认,许多学习者觉得他们虽然在目的语的语言环境中,但汉语水平的提高却没有预期的那么快,研究者称之为学习能力僵化。因此,有必要重新审视我们的工作,我们的教学是否还有可以改进的地方,一些常规的做法是否可以打破?为了提高教学效率,避免出现学习能力僵化,可以采取多种对策,本文仅从对策之一——扩与减两个方面提出个人浅见。

—

对外汉语教学在汉语的本土中国向外国人教授汉语,这种第二语言的获得与母语习得不同,与在国外学汉语的外语学习也不尽相同,但却都有联系。它与母语习得相同的一点是学习者已经进入了目的语的语言环境,也就是有了使用环境,这一点极其重要。当然,学习者的情况不同,对这个环境依靠的程度不同,习得过程也不可能相同。儿童的母语习得过程是人类天赋的语言能力随着儿童认知的发展逐渐引导语言获得的过程,这个习得过程语料的输入有限而零碎,东学一点西学一点,但一刻也不停止,逐渐积累,逐渐吸收他所在社会的已经构成的语言系统。他们习得的速度如此之快,出现的错误如此之少,而且能够判断合不合法则,一个很重要的原因就是“一张白纸好画最新最美的画图”。这第一个系统的输入是没有干扰和阻力的,因而整个过程的完成非常顺利,几乎没有人不能做到这点。可是第二语言的获得就很不相同了。虽然语料的输入可以遵循一定的系统性(课堂教学),但与其他知识的获得完全不同的是,这个新系统一开始进入就受到旧系统的顽强抵制,新旧系统的矛盾阻碍了学习的进程,使得成功率大打折扣,许多学习者甚至难以成功,也就是第二语言学习能力的僵化。既然学习者语言习得机制因母语系统的抵制而受影响,那另一个条件——目的语的语言环境就必须充分利用了,也就是把儿童语言习得的一个特点——在使用中习得——用于第二语言教学。那么,该如何进行我们的教学才是充分利用语言环境,才能让学习者在使用中习得呢?

在目的语的语言环境中,学习者习得第二语言可以在交际中像儿童那样自然获得,也可以在课堂教学中通过讲授获得。如果自然的语言环境和课堂学习提供的语言环境越接

近,对学习者就越有利。自然环境的信息量大,学习者社交的需求量大,而且环境常迫使他们暂时丢开他们的母语系统,第二语言系统则需全面启动,如果第二语言的课堂教学只是像脱离语言环境的外语教学那样按部就班,或者学与用脱节,势必造成教学滞后。为了让课堂的语言环境接近自然的语言环境,使学习者较好地掌握这个和旧系统相抵触的新系统,有必要先从“扩”入手,要打破常规,挑战学习上的常规方法——循序渐进,让这些已具备了相当的认知结构、有能力对语言作一些分辨、推理的成年学习者进行强化的、跳跃式学习。因为旧的系统——母语已经根深蒂固,已经占据了整个“阵地”,没有足够的量是无法在此挤出一点立足之地的,如果仍像第一语言习得那样,东学一点,西学一点,慢条斯理,那么输入的点滴信息就立刻会被旧的系统攻倒、吃掉,也就是遗忘或混淆不清。如果像外语学习那样一步一个脚印稳扎稳打,则又浪费了极好的语言环境。大多数学习者在中国的时间极有限,要使他们的学习有立竿见影之效,最好采取强攻的做法,扩大语料输入量。虽然学习者不可能在很短的时间内接触到目的语的整个系统,但应该尽早向他展示这个系统的主要框架。例如,学习动词“拿”,儿童学母语,可能今天先学说“拿糖”,明天再说“拿饼干”。而作为第二语言学习,则可以一古脑儿都学:拿糖/笔/钱/东西/主意;拿一点/多少;拿好/来/去/半天/不了/不了主意。这样不仅有词语的学习,也有语法的学习,量虽大,却互相关联,也就可互相提示,记得更牢。学习者学过之后,立即可以到语言环境中进行检验,巩固正确的,纠正错误的。强化式、跳跃式学习对于成年学习者是可能做到的,他们能主动地学习,能发现问题,能够在实践中检验自己的知识与能力。当然,这样的学习难免给学习者留下一些缺漏,但并不足以形成难以逾越的障碍,学习者自己也可以有许多“学习策略”、“补偿策略”,采用别的形式暂时避开难点绕道走,以后的交际中再遇上,一回生,二回熟,在重复中逐渐消化,问题多能得到解决。另外,语言不同于其他学科,交际双方都能利用各种条件尽力向目标靠近,排除一些可能引起误解的东西,这与电脑完全不同。例如语音问题,学习者单个字词读不准,“蜈蚣”、“武功”、“误工”,听者会弄错,但在交际时是整句一起说的,如果两人在说太极拳,那么“我会武功”是不可能因为一方说不准而被对方误解为别的意思的,也就是说,在句子中,在特定的语言环境下,真正形成对立的就只有极少数,不影响交际。因此,进行第二语言教学(在目的语语言环境中)应该把学习者的能力估计得充分一点,对他们的要求可以提高一点。而目前我们的做法是趋于保守,步步为营,精雕细刻,严谨有余,创新不足,虽然极稳当,但极好的语言环境未能充分利用也极可惜。课堂与社会如果不能紧密相连,产生脱节,就将影响学习效率。课堂所学应能在社会生活、日常交往中有高频度的反映,社会生活、日常交际所涉及到的应能尽早在课堂学习中体现。这样,课堂上未能立即消化的内容很快就能在日常交际中弄明白,日常交往未弄懂的也可及时在课堂上得到解决。课堂与社会如同游泳池与大海的关系,基本条件相同,水平才能迅速提高。

要做到这点,我们的教学内容应该在原有的基础上调整拓展,给学习者一杯浓缩的桔汁,而不是稀释了的桔子水。不可否认,这样的学习,会产生一个副作用,就是不能完全消化。对于学习者可能遗留的问题,其实较实际的态度还是正视它,一些语言学家就认为绝大多数的第二语言学习者最终都只能停留在中介语阶段,这是可信的。不但第二语言的学习是如此,即使同一语言的不同方言,同样有这个问题。就如语音,中国人本身也是南

腔北调,绝大多数方言区的人很难说得一口标准的普通话,而写错字、说不通顺的话同样也是中国人可能出现的问题。因此,大多数外国人可以说永远也无法把汉语说得很好,我们根本无法使大多数学习者的汉语水平同母语一样,如同中国人说英语、说别的外语,也没有多少非专业人员能说得地道、句句正确。如果我们把目标定得过高,不但达不到质方面的要求,还可能连学习的量也难以保证,精雕细刻势必影响学习的量。因此必须接受这个现实,正确定位,挣脱束缚,不要让这个过高的目标捆住我们的手脚,汉语水平的提高应该着眼于学得多,学得快,了解较全面,理解较正确,而不必苛求表达完全无误。

教学内容的拓展可从两点入手,一是纵的延伸,一是横的扩展,而且从初级阶段就开始。第二语言的掌握,具有中上水平即可满足一般的交际需求,这也是多数学习者的要求,因此,初级阶段是个极重要的阶段,而这一阶段所延续的时间越短越好,也就是说,最好一开始就突击猛攻,步步紧跟,扩大眼界,不受局限,兼顾“前”、“后”、“左”、“右”。纵的延伸是由今而古,由现代汉语延伸至古代汉语,要从初级阶段就适当介入。汉语与许多语言不同,它历史悠久,语体多样,古代汉语的各种特点在现代汉语中也都有所保留,仅是成语即很能说明问题。外国人要了解汉语的全貌,了解中国社会,古代汉语的知识对他很有帮助,因此,在开始学习了一段时间后就可接触古代汉语。这看似不可能,但只要编排合理,一点一点渗入,对于成年人来说并非做不到,更何况古代汉语也是有难有易的。学习时,可以先学习一些成语故事、古诗、神话、历史、人物方面的文章,只要内容丰富有趣,即使有些困难,学习者也会有兴趣。这样一开始就把古今连成一体,让学习者立刻就能感受到汉语的独有的特点。这里应该注意的就是适量,控制篇幅与难度。

横的扩展强调的首先是多样。以精读课为例,所学作品在体裁方面无论是散文、小说,还是诗词、政论说明文,都可从初级阶段开始,而且应该是原文,当然可根据需要节选、删改。采用原文的好处是语言风格各异,贴近生活,学了好用,不是为教学而编写,也不是几个人执笔,风格单一,这样学习者一开始学习汉语就接触到活生生的语言,贴近真实的语言环境。这些涉及中国文学、历史、地理、民俗、经济、科技等各个领域的作品让学习者从语言进入社会,了解中国,又能通过社会更透彻理解汉语。其次应强调的是贯通。在中国这个语言环境中学汉语,应让学习者对汉语有个较全面的认识,又能把所学立即付诸实践。但他们的视角与中国人不同,又因是初学,尚不深入,因此会把汉语的各种性质、特征割裂开来,孤立地看待,这就将影响汉语水平的提高。例如汉字,如果不把汉字与语音、词汇等方面的知识联系起来,不考察它在文学作品中的特殊功用,不把它与各种表达方式的关系以及它的文化内涵等综合起来,全方位地认识,而只是就字论字,即使了解了一些汉字的起源、发展、演变,从古说到今,对这个特殊的学习群体也未必有多大裨益,他们也未必能真正掌握汉字,汉字仍然可能是他们的学习难点。因此,要把汉语的各个方面综合贯通,学习者才能真正理解这个奇妙的系统,理解汉语的独特魅力。总之,我们强调的是视角独特,视野开阔,这样对外汉语教学之路才能快捷通达。

内容的延伸扩展就意味着必须加量和提速,作一些调整。这加量应该是浓缩性的,才可能做到提速,实际上带有强化的性质。以初级班精读课为例,拼音教学用两天完成。由于语音的纠正需要不断反复,大量的工作还在后头,前边花了时间,不等于以后就可以节省时间,因为一时也难见成效。紧接着的学习,首先突击词汇量,当然不可能立刻就记住,

但见过面了,就不是生词了,就可以在教学中使用。突击词汇量的好处是很快可以表达一些基本意思,语法教学也有足够词汇量来组织例句,进行操练,不致于因为词汇的极度贫乏而难以练习。这样,语词的学习和语法的学习能够互相配合,其他的技能训练也能紧紧跟上,同时提高,学习者记忆也更容易。语法和课文的学习都可以三步并作两步走,加快进度。语法的基本特点语序应在开始阶段就向学习者展示,以最容易理解的句子让学习者意会。首先要求学习者学得快,即使是囫囵吞枣,由于语言的学习是滚动式的,在以后的学习中也有机会再“反刍”。内容编排科学也有利于提速,应该注意突出系联的原则。一个词可以带出一串词,一个语法项可以连上几个语法项,既利于讲解,也便于理解记忆。如语词的学习,由“车”这个词若按相关事物来组织,可以连带学习的就有:汽车,公共汽车,出租车,客车,货车,火车,马车,三轮车;船,轮船;飞机;走,跑,行驶,航行,飞,飞行;坐,乘,开,驾驶;乘客,司机,驾驶员。这些词一古脑儿都给学习者,实际上只有几个字,好懂又好记。课文方面已谈及应尽可能选用原文,即使是初学阶段,也可选较接近口语的原文,根据需要修改,不拘一格,丰富生动,又有一定的难度,但更接近自然的语言环境,更能激发学习者的学习热情。

二

做到了扩展,还只是事情的一个方面,有的内容却应该缩减。加量与提速,最可能遇到的拦路虎就是汉字。我们一向强调学习者听说读写这四种能力,而书面表达的“写”的一个前提就是会写汉字。正确书写汉字是学习者的难点之一,如果有难度阶段,则写汉字应该是在比较后的阶段,特别是对于非汉字圈的学习者。过去我们只按常规要求,音、义必须同时掌握,这就把难度更大的内容提到了前边,教学进程就受到了汉字的制约。于是,为了让学习者能够认得准、写得对,只能从字形最简单的“大、小、上、下、毛巾、本子”等开始,每课都不能多学,不但要避免难字,还要一步步慢慢向前。而在避开难字的同时,我们也避开了极常用的语词、语法,这些本应尽早掌握,教学才能展开,却因为汉字的问题不能先学,有的内容虽然学了,却无法进行操练,因为词汇量少,词汇和语法成了汉字的难以协调的对立面,直接影响了学习者的学习和交际。既然如此,我们只能把汉字教学作为矛盾的主要方面,对于这些特殊的学习群体,汉字教学应该打破常规,采取独特的灵活的方式,把改变汉字学习的要求作为切入点,汉字的学习不受字形的限制,读与写不完全同步,暂不要求书写,而只要认读,能辨认,能理解即可,学习者会用却不会写的可先用拼音替代。这样的要求是不是会影响教学质量呢?我认为不会。因为书写与认读理解并无必然的因果关系,何况现在这一工作还可由电脑承担,学习者只要能认、能懂,用拼音输入后就能够从中挑选出正确的字词。如果从这里突破,把汉字书写这个沉重的包袱卸下,词汇和语法的学习都不受限制,挣脱了束缚,教学就好开展了。思路变了,教学的整个布局就可以有个较大的调整,让学习者可以轻装跑步前进,教学进程就能加快了,由量变实现质变。

尽管汉字的书写可暂不要求,但汉字的学习却不能因此放松,相反,应该从一开始学习汉语就要认汉字,要让学习者天天与汉字见面,而不是先出拼音不见汉字,另外,还应以汉字为核心,拓展教学内容,把汉字的学习与其他知识的学习紧紧相连,即上文所述的贯通。因为汉字是汉语的灵魂,汉语独有的一些特点、性质、规律乃至表达运用,无一不与汉

字紧密联系,而这是学习者较难把握的。最困难的往往是最关键的,是拦路虎,也是突破口。只要改变汉字的教学内容与形式,学习者完全可以从汉字入手,掌握最本质的东西,体会到汉语的精深与奇妙。

强调了拓展并不是要求内容必须全面完整、深究细别,相反,应该删繁就简,抓住根本,舍弃枝节。每一种语言虽然都是一个严密的系统,但即使严密,也还是有许多例外。因为语言的构建本来就是一种约定俗成,人类是在漫长的岁月中一点一滴地建立起一种表达手段,逐步形成一个完整的系统的。这系统不是一成不变,它要发展演变,而演变又是不平衡的,总有些东西会“出轨”,这个奇妙的系统于是也根据需要作些调整,尽力保持自己的框架,但总会有遗漏,这就形成例外。在汉语中,语音的演变就有许多的例外,如本应该同声母的“辰、晨、臣”和“肾、慎”,“肴”和“淆”却不同声母。语法虽然是最有规律、演变也最缓慢的,但应该承认它也和语音一样存在许多例外。词汇的演变就更复杂了,有许多问题演难以解释。进行研究,可以深入分析,但在教学中,就应该大胆地把那些无关轻重的或不稳定的,或纯粹是个别现象的内容暂时放弃,针对学习者的实际需要合理编排教学内容。这就如同绘制建筑图,那些立面图、施工图只是给专业人士使用的,对于一般人来说,更需要的是表现图、平面图和建筑模型,因为它们更容易让人一眼就看清建筑的外观、布局与功能。删繁就简的另一个好处是让人天赋的语言能力、语言习得机制在第二语言的学习中也能充分发挥出来,在母语获得的过程中输入的语料是有限的、残缺不完全的,但最终却能获得一个完整的、丰富的系统。因此,在第二语言的学习中,有了目的语的语言环境,完全可以让学习者充分利用他们的语言习得机制,尽早让他们掌握汉语这个系统的框架,这个框架搭得越快越好。这样的培养方式,如同产品加工,先在最短的时间内打造出一个粗坯,是半成品,至于精雕细刻则视学习者的不同需求而定,有的将在以后的学习中逐步提高,有的则只需粗知。虽然不必“精”,但却必须“通”,即“贯通”,由于汉语的特点,我们更需要注重的是各方面的知识、各种不同的内容尽可能融汇起来,由此及彼,多方兼顾,既利于理解,又便于记忆。

总之,在对外汉语教学中,宽比深好,不必苛求细与透,可更注重粗与杂,量要多,面要广,步要快。这是特殊的学习,是滚动的、允许“反刍”的学习,因此,一些学习方面的中性词,甚至是贬义词,在此都可以有新的理解,应当允许学习者开始先囫圇吞枣,一知半解,依葫芦画瓢,在学习的过程中逐步解决以前的问题。这样的学习,如同跑步比赛,起跑要快,跑步时即使是连滚带爬,姿势不那么优美,也比四平八稳踱方步更积极有效,更能激发学习者的学习热情,激活他们“潜在的语言结构”,为学习者赢得宝贵的时间,提高效率,向目标逼近。

参考文献

靳洪刚:1997,《语文获得理论研究》,中国社会科学出版社。

江 新:2000,汉语作为第二语言学习策略初探,《语文教学与研究》。

(蓝小玲 厦门大学海外教育学院)